



EPREUVES D'ADMISSION

en 4^{ème} ANNEE

13 JUIN 2009

ITALIEN

Durée / 2H

L'examen comporte 2 exercices à rédiger sur 2 copies différentes

- **un thème**
- **une traduction**

Les dictionnaires unilingues sont autorisés.

ADMISSION EN 4^{ème} ANNÉE

ITALIEN

TRADUCTION ITALIEN/FRANÇAIS

Titre : Vaccini all'assalto di big killer

Date : 13 novembre 2008

Nom de l'auteur : Valentina Murelli

Source : L'Espresso

Document(s) autorisé(s) : dictionnaires unilingues

Obesità. Ipertensione. Malattie cardiovascolari. Tossicodipendenze. Sono la nuova frontiera della vaccinoterapia. Che dopo le malattie infettive attacca le grandi patologie. Ecco come.

Paolo soffre di obesità: ha provato, senza successo, diverse diete e alcuni trattamenti e l'unica carta che gli rimane da giocare è l'intervento chirurgico, con tutti i rischi che questo comporta. Matteo, nonostante vari tentativi, non riesce a rinunciare alle sue 20 sigarette quotidiane. Laura, invece, ha la pressione alta: per tenerla sotto controllo deve prendere una pillola ogni giorno, ma spesso se ne dimentica.

Nel giro di alcuni anni, però, la loro vita, e quella di milioni di persone come loro, potrebbe cambiare radicalmente, grazie a quella che alcuni non esitano a definire la seconda rivoluzione dei vaccini. La prima, nel secolo scorso, ha portato a contrastare gravissime malattie infettive, a partire dalla poliomielite e dal vaiolo. Soprattutto nel mondo della ricerca privata, infatti, c'è grande fermento attorno alla possibilità di sviluppare nuovi vaccini non convenzionati, diretti contro i big killer di oggi, malattie cardiovascolari in testa. O contro condizioni che, pur non essendo vere e proprie malattie, possono comunque rovinare la vita, come la dipendenza da cocaina.

Tra i teorici più entusiasti di questa seconda rivoluzione c'è lo svizzero Martin Bachmann, formatosi nel laboratorio del premio Nobel per la medicina Rolf Zinkernagel e oggi responsabile scientifico della Cytos Biotechnology, azienda leader del settore, con diverse novità in pipeline. "La popolazione mondiale sta invecchiando e, specie nei paesi industrializzati, le principali minacce alla salute non vengono più da virus e batteri, ma da patologie croniche, quali le malattie cardiovascolari o le malattie legate all'invecchiamento, come il morbo di Alzheimer", afferma: "Spesso, queste malattie sono legate a fattori di rischio noti, per esempio l'ipertensione, il colesterolo elevato e l'obesità o l'abitudine al fumo, molti dei quali sono associati a stili di vita deleteri, ma difficilissimi da eliminare.

TRADUCTION FRANÇAIS/ITALIEN

Titre du document : Le chef de la gauche italienne démissionne

Date de parution : 17 février 2009

Source : AFP

Document(s) autorisé(s) : aucun

Le chef de la gauche italienne démissionne

AFP - 17.02.09

ITALIE - Sévèrement battu lors d'une élection test en Sardaigne, Walter Veltroni a décidé de rendre les armes face à Berlusconi...

Un porte-parole du Parti démocrate (PD) italien a annoncé ce mardi que Walter Veltroni, chef de la gauche italienne, avait présenté sa démission après son cuisant échec lors d'une élection régionale test en Sardaigne (dont les résultats quasi-définitifs ont été publiés mardi matin).

Walter Veltroni avait déjà présenté sa démission mardi matin, mais celle-ci avait été rejetée par les responsables du parti. «Walter Veltroni a confirmé cette démission dans l'après-midi et il doit tenir une conférence de presse mercredi», a précisé un porte-parole du PD.

Nouvelle débâcle pour la gauche

Le président sortant de Sardaigne, Renato Soru (51 ans), qui était soutenu par l'ensemble de la gauche, n'a recueilli que 42,9% des suffrages contre 51,9% au candidat de la droite, Ugo Cappellacci (48 ans), un novice en politique ardemment soutenu par Silvio Berlusconi.

Le Parti démocrate n'arrive pas à se remettre de sa défaite aux législatives d'avril 2008, remportées haut la main par la droite et qui ont marqué le retour au pouvoir du Cavaliere.

Le PD, en proie aux divisions, est miné par une guerre des chefs et le leadership de Walter Veltroni, 53 ans, était de plus en plus contesté à mesure que se rapproche l'échéance des élections européennes, début juin.

A la tête du parti depuis fin 2007

Un des responsables du parti, l'ancien ministre du Développement économique du gouvernement Prodi, Pierluigi Bersani, avait récemment annoncé sa candidature à la tête du parti.

Walter Veltroni, ex-maire de Rome, avait pris la tête du Parti démocrate à l'issue de primaires, en octobre 2007.